

ikastola



Konfiantzan,
ikastola



...surfa, piraguismoa, ikastaroak, kontzertuak,
hizkuntzak, lehiaketak, kirolak, campusak...

Udan gelditu barik



...plan piloa uda honetarako
eta zozketak,
hizkuntza-ikastaroetan,
saskibaloia-campusetan,
mendi-ibilaldietan... begiratu
hemen: www.bbk.es

Eta Athletic-eko
motxila hau opari*
Gaztedi Plana orain
irekitzen baduzu.

**BBK GAZTEDI
PLANA**



Hemen
gaitu-
zu

bbk²



*Sustapena indarrean opongotea
guztizenean 300€ko saltoa duen kantua
irekitzen baduzu. Dagomeneko Gaztedi
Plana baduzu, gonbidatu lagun bat Plana
egitera, eta motxila bera erango duzue
izakinak agertu arte.



EDITATZAILAIA:
EUSKAL HERRIKO
IKASTOLAK
Ikastolen Elkartea,
Errotazar bidea, 124
20018 DONOSTIA
Tel.: 606 33 41 45

KOORDINATZAILAIA:
Zuriñe Mendizabal
aldizkaria@ehi.ikastola.net

ERREDAKZIOA:
Joxean Aguirre eta
Eva Domingo

EUSKARA ZUZENTZAILAIA:
Imanol Artola

DISEINUA ETA MAKETAZIOA:
Txema Garzia Urbina

ARGAZKIRIAK:
Amara Zabalo
Txema Garzia Urbina
Conny Beyreuther

INPRIMATZAILAIA:
GERTU Inprimategia.
Oñati, Tel.: 943 78 33 09

IKASTOLA ALDIZKARIA  www.ikastola.net

URTARRILA 2011

Konfiantzan, ikastola

“KONFIANTZA” da haurrak ikastolan matrikulatzeko deia egiterakoan fami-
lientzat aurten hautatu dugun mezua. **Zergatik?** Bada, hezkuntzaren eremu
zabalean noraezak leku handia egin duen honetan ikastolek egonkortasuna es-
kaini dezaketelako: egonkortasuna aitzindaritzan, kalitatean, euskal herri ikus-
pegian, euskal gizartearekiko konpromisoan. Konfiantzarekin lotzen ditugun hiru
euskal herritar ezagun ekarri ditugu orrialdeotara, ikastolen aspaldiko lagunak: Pedro Miguel Etxenike,
Kontxu Odriozola eta Kirmen Uribe. •

“CONFIANZA” es el mensaje que hemos elegido este año a la hora de hacer el llamamiento a las
familias para que matriculen a sus niños en las ikastolas. **¿Por qué?** Porque, en estos tiempos en
que la incertidumbre ocupa un gran espacio en el amplio ámbito de la educación, las ikastolas pue-
den ofrecer estabilidad: estabilidad en el liderazgo, en la calidad, en su punto de vista sobre Eus-
kal Herria, en el compromiso con la sociedad vasca. Traemos a estas páginas a tres conocidos
ciudadanos vascos cuyos nombres van ligados a la confianza y que son viejos amigos de las ikas-
tolas: Pedro Miguel Etxenike, Kontxu Odriozola y Kirmen Uribe. •

“CONFIANCE”. C’est le message choisi pour nous adresser aux parents en cette campagne d’ins-
cription à l’ikastola. **Pourquoi?** Parce-qu’à l’heure où l’incertitude gagne du terrain dans le domaine
de l’enseignement, les ikastola sont un modèle de stabilité: stabilité dans l’innovation, la qualité,
la vision Pays Basque, l’engagement vis-à-vis de la société basque. La confiance, c’est aussi ce
lien qui nous lie aux trois protagonistes proches du mouvement ikastola auxquels nous faisons ré-
férence ci-après: Pedro Miguel Etxenike, Kontxu Odriozola et Kirmen Uribe. •

Aurkibidea

- Kultura eta euskara, 4
- Kalitatea oinarri, 6
- Ikasmaterial propioa, 10
- Europa dimentsioa, 12
- Ikastolak banan-banan, 15 eta 18
- Hezkuntza integrala, 20tik 29etara
- Haur Hezkuntza (20-23)
- Lehen Hezkuntza (24)
- DBH (26)
- Batxilergoa (28)
- Lanbide Heziketa (29)
- Ikastolen jaiak 2011, 31





Aitzindariak izan ginen euskaraz, aitzindariak gara Euskal Curriculumeam

Gaur egun Euskal Herri osoko hezkuntza-sare guztietako eskola eta ikastetxeetan hedaturik dago euskara. Ikastolak izan ziren, ordea, lehenak bidea egiten. Hizkuntza ereduak zalantzan direnean, hezkuntza eleanitzerako markoak zirrikitu bila ari direnean, ikastolek badute eredu eleanitz esperimentatua, kalitatezkoa, kontrastatua, Europan saritua.

Hoy el euskara está extendido a todas las redes educativas. Pero las primeras en hacer el camino fueron las ikastolas. Cuando los modelos lingüísticos están en duda y los marcos para el plurilingüismo buscan su espacio, las ikastolas cuentan ya con un modelo plurilingüe experimentado, de calidad y premiado en Europa.

L'euskara est présente dans toutes les filières d'enseignement. Mais les ikastola furent les premières à tenter l'expérience. Alors que les modèles linguistiques font débat, l'ikastola développe un modèle de qualité, constamment évalué et récompensé au niveau européen.



Kultura eta euskara



Euskara izan zen iragan mendeko erronka ikastolentzat. XXI. menderako beste zeregin bat daukate ikastolek: Euskal Curriculuma. Ikuspegi unibertsala eta euskalduna bat eginez osatutako curriculum propioa da.

El euskara fue el reto del siglo pasado para las ikastolas. En el siglo XXI tenemos otra tarea: el Curriculum Vasco. Se trata de un curriculum propio que aúna las visiones universal y vasca.

Après celui de l'euskara, le défi des ikastola en ce XXIème siècle est de construire un Curriculum Basque, un curriculum propre aux ikastola associant à la fois vision universelle et vision basque.



Europak markatutako bideari jarraiki, konpetentzietan oinarritzen da ikastoletan lantzen den curriculuma. Derrigorrezko Bigarren Hezkuntza (DBH) bukatzean ikasle batek ezagutu behar dituen gertaera eta kontzeptuak, bereganatu behar dituen balioak eta jarrerak zehazten ditu.

Siguiendo a Europa, el curriculum de las ikastolas se basa en las competencias. Fija los sucesos y conceptos que conocerá el alumno al terminar la ESO, y los valores y actitudes que debe hacer suyos. Suivant le modèle européen, le curriculum des ikastola précise les compétences à acquérir par les élèves à la fin du Secondaire: connaissances (événements et concepts), valeurs et comportements.

Suivant le modèle européen, le curriculum des ikastola précise les compétences à acquérir par les élèves à la fin du Secondaire: connaissances (événements et concepts), valeurs et comportements.



Kalitatea, oinarri



Ikasleen emaitzak dira kalitatearen neurgailu

Pedagogia arloan berritzaile eta kalitatearen arloan ere aitzindari zirelako atera dira aurrera ikastolak. Onartuak izateko ez genuen onenak izatea beste biderik. Ikastetxe ugari dira kalitate eredu eutsi diotenak, baina eskola-talde moduan gurea da bakarra kalitatearen kulturaren murgildutakoa, eredu desberdinei jarraiki: EFQM gehienek, KEI (Kalitate Eredu Integratua) zenbaitek. Las ikastolas han salido adelante porque han sido innovadoras en pedagogía y pioneras en calidad. Para ser aceptadas no teníamos más remedio que ser las mejores. Como grupo de escuelas, el nuestro es el único inmerso en la cultura de la calidad, con distintos modelos. EFQM en la mayoría de los casos, KEI en algunos.

Les ikastola ont toujours été novatrices aux niveaux pédagogique et qualité de l'enseignement. Aujourd'hui, elles seules développent la culture de la qualité en tant que groupement d'écoles et selon différents modèles : EFQM ou KEI (Modèle de Qualité Intégrée).





Taldeko ikastola guztietan zabaldu da kalitate-ereduen kultura eta eragina nabarmena da.

Ikastolen Elkarteak EAEko ikastola guztietako azken hamar urteetako datuak erabiliz egin duen promozioari buruzko ikerketaren arabera, ziklo bakoitzaren bukaeran hurrengora igarotzeko gai diren ikasleen portzentajeak handiagoak dira ikastoletan beste ikastetxe guztietako batezbestekoak baino. Zenbat eta aurrerago joan hezkuntza prozesuan, orduan eta nabarmenagoak dira diferentziak.

En base a la investigación sobre promoción, realizada por Ikastolen Elkarte con datos de los últimos 10 años de todas las ikastolas de la

CAV, los porcentajes de alumnos que son capaces de pasar al siguiente ciclo al terminar el anterior son mayores en las ikastolas que en la media del resto de centros. Las diferencias son mayores cuanto más se avanza en el proceso educativo. Selon une étude réalisée par Ikastolen Elkarte auprès de toutes les ikastola de la CAB sur les données de ces dix dernières années, le pourcentage des élèves aptes à passer d'un cycle à l'autre est plus élevé que dans les autres établissements. Et plus on avance dans le processus éducatif, plus l'écart se creuse.



LHn ia ikasle guztiak igarotzen dira DBHra EAeko ikastoletan; hau da, %98. EAeko ikasleen batezbestekoa hartzen badugu, %87koa da DBHra igarotzen diren ikasleen portzentajea. Ikastolen eta beste ikastetxeen arteko diferentzia, beraz, %10ekoa da.

En Enseñanza Primaria, casi todos los alumnos y alumnas de las ikastolas (un 98%) pasan a Secundaria. Entretanto, la media del consunto del alumnado de la CAV que pasa a Secundaria se sitúa en el 87%.

Dans les ikastola de la CAB, presque tous les élèves du Primaire rejoignent le Secondaire (98%) alors que la moyenne des autres établissements est de 87%.

Ez dago ikastolen emaitza onak ulertzerik irakasleen prestakuntzarik gabe. Irakasleen prestakuntza iraunkorra gure ikurretako bat izan da beti eta hala izaten jarraituko du. Gaur egun prestakuntza hori erabat egituratuta dago.

No es posible entender los buenos resultados de las ikastolas sin la preparación del profesorado. Su formación permanente es una de nuestras enseñanzas. Hoy esa formación está completamente estructurada.

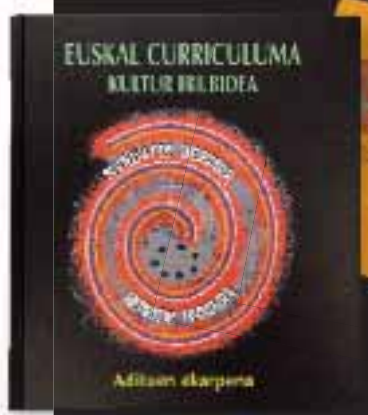
Les résultats des élèves sont liés à la formation des enseignants. La formation continue des enseignants est l'une des principales caractéristiques de notre modèle depuis toujours.

Selektibitatea gainditzen duten gure ikasleen kopurua %91ra iristen da EAEn, batez bestekoa %80koa denean.

Zifra batzuk aipatuko ditugu: DBHn beste ikastetxeek baino %7 gehiago promozionatzen dute ikastolek, eta Batxilergo bukaeran %10 gehiago. Beste modu batera esanda, azken urteotan EAeko ikastoletan %94k lortu du graduatu titulua DBH bukaeran. Portzentaje hau, beste ikastetxeetakoarekin alderatuz gero, %7 altuagoa da.

En 4º de ESO, las ikastolas promociotan un 7% más que los otros centros, y al final del Bachillerato esa cifra es del 10% más. En los últimos años, en las ikastolas de la CAV el 94% ha obtenido el Graduado al terminar la ESO (un 7% más que en el resto).

Le nombre d'élèves passant du collège au lycée est supérieur de 7% dans les ikastola. En fin de lycée, il est supérieur de 10%. Autrement dit, 94% des élèves des ikastola de la CAB ont réussi leur examen de fin de cycle Secondaire contre 87% dans les autres établissements.



Kalitatearen kulturaren murgilduta, eskola talde moduan EFQM edo KEI ziurtagiria jaso dute hainbat eta hainbat ikastolek. Ikasmaterialari dagokionez, besteren artean, azken hamarkadari erreparatuz Isaac Lopez-Mendizabal eta Migel Aitzo sariak ditugu 2001-2002-2003-2004-2005-2006-2007-2008-2009 eta 2010: Irakurgaien liburuak; Ikaslearen liburu globalizatuak, Euskara ikasteko testu libururik onenak; HHko Multimedia softwareak; LHko 1.mailako CD-ROMak; LHko 2. mailako CD-ROMak; LHko 3. mailako CD-ROMa; LHko bideoa; LHko 5.mailako musika; LHko 6. mailako liburuak; DBH 1. musika; DBH web gunea eta gidaliburuak; DBH-BATX. CD-ROMa.

Ikasmaterial propioa

Geuk ekoizten dugu materiala eta geuk prestatzen ditugu irakasleak

Ikasmaterial propioa ekoizti, irakasleak prestatu eta emaitzen ebaluazio etengabea egiten duen eskola-talde bakarra gara. 300 titulu baino gehiago dauzkagu materialen katalogoan. Somos el único grupo escolar que produce material propio, forma al profesorado y evalúa continuamente los resultados. Nuestro catálogo tiene más de 300 títulos.

Nous éditons notre propre matériel pédagogique, formons nos enseignants à son utilisation et l'évaluons sans cesse. Notre catalogue compte plus de 300 titres.



Euskarri ezberdinetan ateratzen diren testu-liburu eta lan-koadernoak gainera, CD-audioak, bideoak, CD-ROMak eta joko didaktikoak daude. Horien kalitatearen lekuko, Ikastolen Elkarteak jaso dituen sari ugariak dira.

Editamos materiales en distintos soportes. Además de libros de texto y cuadernos de trabajo, producimos CD-audios, vídeos, CD-ROM y juegos didácticos. Muestra de su calidad son los premios recibidos.

En plus des manuels et cahiers, nous éditons des CD audio, des vidéos, de CD-ROMs et des jeux didactiques. Ikastolen Elkarteak a reçu de nombreux prix récompensant la qualité de ces matériels.

Material didaktikoa ekoizten diharduen lan-talde iraunkorren 70 profesionaletik gora daude. Ikastoletako irakasleak dira gehienak, hezkuntzan zein materialgintzan trebatutakoak.

En el grupo de trabajo permanente dedicado a la producción de materiales didácticos hay más de 70 profesionales. La mayoría, profesores de las ikastolas, experimentados tanto en educación como en creación de materiales.

L'équipe chargée de la production du matériel didactique compte plus de 70 membres. La plupart sont enseignants, spécialisés dans les domaines de l'enseignement et du matériel pédagogique.





Euskal kulturatik abiatutako materialak dira, eta munduko kulturari ondo txertatutakoak.

Europa, dimentsioa



Europari begira jaio ginen eta europar kooperatiba osatu dugu

Sorreratik izan da Europa gure erreferentzia. Pedagogia korrante aurrerazaleak eta eskola eredu berritzaileak European aurkitu genituen. Eta gero eta europarrago izaten jarraitzen dugu. Hezkuntzaren arloan inork eman gabeko pausoa eman dugu: Ipar Euskal Herriko eta Hegoaldeko ikastolak batzen dituen europar kooperatiba sortu dugu.

Europa ha sido nuestra referencia desde que surgimos. En Europa encontramos corrientes pedagógicas progresistas e innovadores modelos de escuela. Y somos cada vez más europeos. Hemos dado un paso que nadie había dado en educación: hemos creado una cooperativa que une a las ikastolas de Ipar Euskal Herria y de Hegoalde.

Les ikastola se sont toujours inspirées des courants pédagogiques et des modèles scolaires novateurs européens. Nous venons d'innover dans le domaine de l'enseignement en créant une coopérative européenne regroupant ikastola d'Iparalde et d'Hegoalde.





Europako Batasunak Estatu espainiarrean heziketaren arloan eman zuen lehen saria ikastolen Eleanitz proiektuari eman zion.



1998.ko Sello Europeo Ministerio Educación y Ciencia, Eleanitz-Ingelesa proiektuari. 2006.ko English Speaking Union President's Award, London. 2008.ko British Council International Nominated Eleanitz-English.

Gure europartasunaren lekuko dira eman dizkiguten sari handiak. Europako Batasunak Estatu bakoitzean eman zuen lehena Espainiako Erreinuaren kasuan ikastolentzat izan zen 1998an. Bigarrena Edinburgoko Dukearen eskutik jaso genuen 2006. urtean.

Muestra de nuestro carácter europeo son los grandes premios recibidos. El primero que concedió la UE en España en 1998 fue para las ikastolas. El segundo nos lo entregó el Duque de Edimburgo en 2006.

Les ikastola ont reçu de nombreux prix européens: le premier prix remis au Royaume espagnol a été décerné aux ikastola en 1998. Le second a été celui remis par le Duc d'Edimbourg en 2006.

Ikastolen sareari egituraketa berri bat emateko ere Europako Batasuneko figura juridiko bat aukeratu dugu: europar kooperatiba. Honetan ere aitzindari, aukera estreinatu berria delako; kooperatiba bezala berretsi, eta mugaz gaindiko eraginean babesten gaitu.

Elegimos una figura jurídica europea para dotar de nueva estructura a la red de ikastolas: la cooperativa europea. Pioneros en ello, nos reafirma como cooperativa y nos ampara en el nivel transfronterizo.

Le nouveau modèle de coopérative européenne a permis de mieux structurer le réseau ikastola. Il permet de consolider la relation entre ikastola du nord et ikastola du sud.

PREST



MONDRAGON
UNIBERTSITATEA

Enpresa eta lan mundutik gertu

Urtero 900 karrera amaierako proiektu enpresa eta ikastetxeetan



IKASTOLAK BANAN-BANAN

WWW.
IKASTOLA.
NET

SEASKA

00.33-(0)559-52.49.24
seaska@ikastola.net

ALOZE

Basaburu
559-28.51.97
Basaburia.ikastola@orange.fr

ANGELU

Angelu
559-31.95.66
Kimua.ikastola@orange.fr

AZKAINA

Azkaine
559-54.08.27
ikastola.azkaine@orange.fr

BAIGORRI

Baigorri
559-37.48.92
baigorri.ikastola@sfr.fr

BAIONA

Hiriondo
559-63.65.85
hiriondoko.ikastola@wanadoo.fr

BAIONA

Oihana
559-55.41.72
oihana.ikastola@wanadoo.fr

BAIONA

Bernat Etxepare Lizeoa
559-50.70.20
bernat etxepare@wanadoo.fr

BIDARTE

Bidarte
559-47.14.37
uhabia.ikastola@orange.fr

DONAMARTIRI

Arberoa
559-29.76.23
arberoako_ikastola@hotmail.com

DONAPALEU

Amikuze
559-65.83.01
ikastola.amikuze@wanadoo.fr

DONIBANE LOHITZUN

Donibane Ziburu
559-26.10.32
donibane-ziburuko-ikastola@wanadoo.fr

DONIBANE GARAZI

Garazi
559-37.27.54
ikastola.garazi@wanadoo.fr

HAZPARNE

Ezkia
559-29.14.18
hazparne.ikastola@libertysurf.fr

HENDAIA

Gure Ikastola
559-48.09.60
hendaia.gure-ikastola@wanadoo.fr

HIRIBURU

Ametza
559-44.18.49
ametza-ikastola@hotmail.fr

ITSASU

Arrokagarai
559-52.95.73
itsasuko-ikastola@orange.fr

LARTZABALE

Manex Erdozaintzi
Kolegioa
559-37.88.18
kolegioa@meek.fr

LARTZABALE

Oztibarre
559-37.86.40
oztibarre.ikastola@gmail.com

LEKORNE

Baigura
559-56.92.49
baiguraiikastola@gmail.com

KANBO

Errobi
559-29.26.01
errobi.ikastola@wanadoo.fr

KANBO

Xalbador Kolegioa
559-29.87.76
xalbador.kolegioa@wanadoo.fr

MIARRITZE

Itsas Argi
559-23.86.76
itsasargi.ikastola@laposte.net

ORTZAIZE

Ortzaize
559-37.72.05
ortzaizeko.ikastola@wanadoo.fr

SARA

Olhain
559-54.27.48
Sarako.ikastola@wanadoo.fr

SENPERE

Zaldubi
559-54.18.88
zaldubi.ikastola@sfr.fr

SOHUTA

Eperra
559-28.33.78
sohutako.ikastola@wanadoo.fr

URRUÑA

Urruña
559-54.60.96
urrunakoikastola@orange.fr

UZTARITZE

Louis Dassance
559-93.09.94
ikastola.uztaritze@wanadoo.fr

ZIBURU

Piarres Larzabal
559-51.87.20
larzabal@wanadoo.fr



ikastolenelkartea

► 18 orr.



ikastolea



**ITURRI ZAHARRETIK
EDATEN DUT,
ur berria edaten,
beti berri den ura,
betiko iturri zaharretik.**

**ITURRI ZAHARRETIK
EDATEN DUGU,
ur berria edaten,
hitz bizia aditzen,
beti berri den hitza,
betiko hizkuntza zaharretik.**

ARABAKO IKASTOLEN FEDERAKUNDEA

945-23.33.55
aif@ikastola.net

AGURAIN
Lautada
945-30.02.15
lautada@ikastola.net

AMURRIO
Aresketa
945-89.03.60
amurrio@ikastola.net

ARGANTZON
Argantzon
945-37.31.85
argantzon@ikastola.net

GASTEIZ
Armentia
945-14.54.45
armentia@ikastola.net

LAPUEBLA DE LABARKA
Assa
945-60.71.99
assa@ikastola.net

LABASTIDA
Bastida
945-33.11.56
bastida@ikastola.net

LAUDIO
Laudio
94-672.67.37
audio@ikastola.net

OION
San Bizente
945-60.12.06
oion@ikastola.net

...
BIZKAIKO IKASTOLEN ELKARTEA
94-435.43.40
bie@ikastola.net

ALGORTA
San Nikolas
94-430.54.78
snikolas@ikastola.net

BALMASEDA
Zubi Zaharra
94-610.30.95
balmaseda@zubizaharra.com

BERMEO
Eleizalde
94-618.75.93
bermeo@ikastola.net

BILBO
Abusu
94-433.92.03
abusu@ikastola.net

BILBO
Kirikiño
94-459.81.00
kiriki@ikastola.net

BILBO
Urretxindorra
94-470.13.14
urretxin@ikastola.net

DERIO
P.I. Txorierrri
94-403.40.60
info@txorierrri.net

DURANGO
Ibaizabal
94-621.58.77
ibaizabal@ikasibai.com

DURANGO
Kurutzia
94-620.08.22
durango@ikastola.net

ELORRIO
Txintxirri
94-658.22.61
elorrrio@ikastola.net

ETXEBARRI
Etxebarri
675703967
etxebarrikoikastola@hotmail.com

GALDAKAO
Eguzkibegi
94-456.02.64
galdakao@ikastola.net

GERNIKA
Seber Altube
94-627.00.03
seber@ikastola.net

LEIOA
Beliko
94-464.23.64
leioa@ikastola.net

LEKEITIO
R.M.Azkue
94-684.09.59
lekeitio@ikastola.net

MUNGIA
Larramendi
94-674.90.80
mungia@ikastola.net

ONDARROA
Zubi Zahar
94-683.14.16
ondarroa@ikastola.net

PORTUGALETE
Asti Leku
94-493.70.20
astileku@ikastola.net

PORTUGALETE
Ibar Ezkerra
94-472.43.66
ibarezkerra@ikastola.net

SANTURTZI
Bihotz Gaztea
94-493.73.11
santurtzi@ikastola.net

SOPELANA
Ander Deuna
94-676.02.66
sopela@ikastola.net

TRAPAGARAN
Itxaropena
94-486.21.29
idazkaritza@itxaropenaikastola.net

ZORNOTZA
Andra Mari
94-673.29.50
zornotza@ikastola.net

...
GIPUZKOAKO IKASTOLEN ELKARTEA
943-44.51.08
ehi@ikastola.net

ANOETA
Anoeta
943-65.46.13
anoeta@ikastola.net

AZPEITIA
Ikasberri
943-15.12.46
ikasberri@ikastola.net

BEASAIN
Andramendi
943-88.96.17
beasain@ikastola.net

BERGARA
Aranzadi
943-76.90.71
bergara@ikastola.net

DONOSTIA
Axular
943-31.60.66
axular@ikastola.net

DONOSTIA
Herri Ametsa
943-39.35.20
herriam@ikastola.net

DONOSTIA
Santo Tomas
943-21.60.44
stomas@ikastola.net

DONOSTIA
Zurriola
943-27.25.87
zurriola@ikastola.net

ELGOIBAR
Elgoibar
943-74.44.41
elgoibar@ikastola.net

ERRETERIA
Orereta
943-52.03.97
orereta@ikastola.net

ERRETERIA
Oiartzo
943-52.38.04
oiartzo@ikastola.net

IBARRA
Uzturpe
943-67.12.99
ibarra@ikastola.net

IRURA
Irura
943-69.43.74
irura@ikastola.net

LAZKAO
San Benito
943-88.08.00
lazkao@ikastola.net

LEGAZPI
Haztegi
943-73.10.97
legazpi@ikastola.net

LEINTZ BAILARA
Arizmendi
943-77.20.25
arizmendi@arizmendi.ikastola.net

OIARTZUN
Haurtzaro
943-49.16.59
oiartzun@ikastola.net

OÑATI
Txantxiku
943-78.12.04
txantxiku@ikastola.net

ORDIZIA
Jakintza
943-16.05.40
ordizia@ikastola.net

ORIO
Orio
943-83.47.04
orio@ikastola.net

PASAIA-LEZO
Pasaia-Lezo
943-52.68.50
pasaia@ikastola.net

TOLOSA
Inmakulada
943-67.36.29
idazkaritza@inmakuladatolosa.com

TOLOSA
Laskorain
943-67.44.28
tolosa@ikastola.net

URRETXU
Urretxu-Zumarraga
943-72.00.26
urretxu@ikastola.net

USURBIL
Udarregi
943-36.12.16
usurbil@ikastola.net

VILLABONA
Jesusen Bihotza
943-69.23.21
billabona@ikastola.net

ZARAUTZ
Oteitza
943-11.10.00
informazioa@oteitzalpa.org

ZARAUTZ
Salbatore Mitxelena
943-83.17.52
zarautz@ikastola.net

...
NAFARROAKO IKASTOLEN ELKARTEA
948-22.21.96
nie@ikastola.net

ALTSASU
Inigo Aritza
948-56.29.51
ikastola@inigoaritz.com

ATARRABIA
Paz de Ziganda
948-13.66.14
pziganda@ikastola.net

BERA
Labiaga
948-63.01.72
bera@ikastola.net

ELIZONDO
Baztan
948-45.24.48
baztan@ikastola.net

ETXARRI ARANATZ
Andra Mari
948-46.02.86
etxarri@ikastola.net

IRUNBERRI
Arangoiti
948-88.04.53
irunberri@ikastola.net

IRUÑEA
Jaso
948-25.05.46
jaso@ikastola.net

LESAKA
Tantirumairu
948-63.73.08
tantirumairu@lesaka.ikastola.net

LIZARRA
Lizarra
948-55.37.57
lizarra@ikastola.net

LODOSA
Ibaialde
948-69.46.54
lodosa@ikastola.net

TAFALLA
Tafalla
948-70.07.28
tafalla@ikastola.net

TUTERA - FONTELLAS
Argia
948-82.51.37
tutera@ikastola.net

VIANA
Erentzun
948-44.62.65
biana@ikastola.net

ZANGOZA
Zangoza
948-87.09.83
zangoza@ikastola.net

ZIZUR TXIKI
San Fermin
948-18.39.03
sfermin@ikastola.net



Deusto



Etor zaitez gu ezagutzerā

Ateak Zabaltzeko Larunbatak 2011

Otsailak 5 • Martxoak 26 • Maiatzak 7



Informazioa Donostiako campusa
☎ 943 326 308
infoacad@deusto.es

Informazioa Bilboko campusa
☎ 94 413 93 86
nuevosestudiantes@deusto.es

www.deusto.es

 **tuenti**

Hezkuntza integrala

0-2 haur hezkuntza

Txikienen gelak, gurasoak ere pozik begira egoteko moduko ikuskizuna

Txikiak direlako edo, ikastola bateko ikuskizunik ederrena dira. HHko lehen ziklo honetan oso nabarmenak izaten dira adin tartek eta euren arteko diferentziak. Sekulako ahalegina egin behar izaten dute familiaren babesetik atera eta beste haur batzuekin erlazionatzen ikasteko. Jar gaitezen begira. Tal vez por ser los más pequeños, son el espectáculo más hermoso de una ikastola. En el primer ciclo de Infantil son muy evidentes los tramos de edad y las diferencias que conllevan. Les toca realizar un esfuerzo para separarse de la protección de sus familias y relacionarse con otros niños.

Les classes des plus petits sont toujours les plus attachantes et les différences d'âge et les caractéristiques de chacun y sont particulièrement remarquables. Les enfants doivent faire un gros effort pour sortir du giron familial et se confronter à d'autres enfants de leur âge. Observons-les.



Zer doinu da hori? Bi urtetik gorakoek erlaxaziorako sintonia entzunez hasi dute eguna. Gero, ipuina lantzen hasi dira. Kontakizunaz gozatzen dute, baina leku eta pertsonaien izenak ere idazten dituzte arbelean. Idazketa ez formal.

¿Qué es esa música? Los de dos años comienzan el día escuchando la sintonía de relajación. Luego, el cuento. Disfrutan del relato y escriben en la pizarra lugares y personajes. Es la redacción no formal.

Quel est ce son? Les enfants entament la journée avec une mélodie de relaxation. Puis, place au conte. Après écoute attentive du récit, ils écrivent les noms des personnages et des lieux au tableau.





Jarrai dezagun begira. Lekurik politenetako bat tailerra da. Erdi biluzik jarri eta buztinarekin, irinarekin... ari dira jolasean edo lanean. Haur bakoitzaren izaera ezin hobeto islatzen omen da osagarri horiekin jolas egiten dutenean.

Miremos. Uno de los lugares más bonitos es el taller. Medio desnudos, juegan o trabajan con barro, con harina... Cuando juegan con esos materiales, se percibe el carácter de cada niño a la perfección.

Continuons à observer. Les enfants s'amuse et travaillent avec la pâte à modeler, la farine... C'est, dit-on, en les observant lors des travaux manuels que l'on cerne le mieux leur personnalité.



3-6 haur hezkuntza

Urtxintxa proiektuarekin irakasleak egiten du lan eta ikasleak, jolas

Norbera izaten, elkarrekin bizitzen eta ekiten ikasten dute ikasleek. Era globalizatu batean egiten dugu lan (arloak berezi gabe) eta planteamendu eraikitzailea jarraitzen dugu, hau da, ikaslea da ikasketaren protagonista. Horretan oinarritzen da Urtxintxa.

Aprenden a ser uno mismo, a convivir y a acometer. Trabajamos de manera globalizada (sin distinguir materias) y seguimos un planteamiento constructivo; es decir, el alumno es el protagonista del aprendizaje. En ello se basa el proyecto Urtxintxa.

Les élèves apprennent à être eux-mêmes, à vivre en communauté et à entreprendre. Avec le projet Urtxintxa, nous travaillons de manière globale (sans distinction de matières scolaires) et l'élève est le protagoniste de l'enseignement.

Etapa honetan txokoetan egiten dute lan. Ipuinen txokoa, sukaldearen txokoa, mozorroen txokoa, musikaren txokoa... dituzte gela barruan. Tarteka animalien txokoa ere antolatzen dute eta baita beldurraren txokoa ere (panpina beldurgarriak, iluntasuna...).

En esta etapa trabajan en los txokos. Dentro del aula tienen el espacio del cuento, el de la cocina, el de los disfraces, el de la música... De vez en cuando organizan el txoko de los animales y también el del miedo (muñecos que asustan, oscuridad...).

Les élèves travaillent dans plusieurs ateliers : le coin des contes, celui de la cuisine, des déguisements, de la musique... Un coin animaux et même un coin de la peur (poupées effrayantes, obscurité...) sont parfois organisés.

Haur Hezkuntzaren xedea haurri bere garapen fisiko, afektibo, sozial eta intelektuala lortzen laguntzea da. Haurri bere buruari buruzko irudi positiboa eraikitzen lagundu behar diogu, sormena eta ekimena suspertzen, elkarbizitzan eta elkarlanean ikasten.

El objetivo de Infantil es ayudar al niño a lograr su desarrollo físico, afectivo, social e intelectual. Hay que ayudarle a construir una imagen positiva de sí mismo, promoviendo la creatividad y la acción, aprendiendo en convivencia y cooperación.

En maternelle nous aidons l'enfant à se développer physiquement, affectivement et intellectuellement. Nous lui apprenons la vie en communauté, à avoir une image positive de lui-même, à éveiller son esprit de création et d'initiative.





Sar gaitezen beste gela batean. Asanblada egiten ari dira, ardurak banatzeko. Eguraldiaren arduraduna patiora joan, eta hormatik zintzilik dagoen astekarian eguzkia, euria edo haizea marraztuko ditu.

Entremos en otra aula. Están realizando una asamblea para repartirse las responsabilidades. El responsable del tiempo sale al patio y pintará un sol, lluvia o viento en el semanario de la pared.

Entrons dans une autre classe. Les élèves sont réunis en Assemblée et partagent les responsabilités. Le responsable météo va au patio et dessine sur la carte murale un soleil, la pluie ou le vent.

Garrantzi handia ematen diogu egokitze prozesuari, hala nola, haurrak pertsona, espazio eta egoera berriekin dituen lehen bizipenak gauzatzeko moduari.

Pedagogia aktiboa bultzatzen dugu. Ikasleak eraikitzen du bere ikasketa, eta irakasleak laguntzeko, egoerak eskaintzeko, estrategien garapenak ziurtatzeko daude. Talde lana bultzatzen dugu eta beti ere proiektuak landuz ikasten dute.

Impulsamos una pedagogía activa. El alumno construye su aprendizaje y el profesorado le ayuda, ofrece situaciones, garantiza el desarrollo de estrategias. Trabajan en equipo y aprenden haciendo proyectos.

Nous insistons sur la pédagogie active. L'élève est acteur de son apprentissage. Nous promovons le travail de groupe, l'élève apprend en travaillant des projets.





Umeak dira oraindik, baina nortasuna zirriborraturik dute, antzeman daiteke nolakoak izan daitezkeen etorkizunean, baina ez nolakoak izango diren, aukera guztiak zabalik dituztelako: dena dute ikasteko, dena dute ikusteko. Etapa honetan TXANELAekin ari gara lanean. Ikas prozesua bere osotasunean hartzen duen materiala da, arlo ezberdinak proiektu baten inguruan era globalizatuan lantzen ditu.

Aún son niños, pero ya tienen su personalidad esbozada, puede adivinarse cómo pueden ser en un futuro, pero no cómo serán, porque tienen todas las posibilidades abiertas: lo tienen todo por aprender, todo por ver. En esta etapa trabajamos con TXANELA. Es un material que abarca el proceso de aprendizaje en su conjunto, trabajando los distintos ámbitos de manera globalizada, en torno a un proyecto.

Ce sont encore des enfants, leur personnalité commence à se dessiner mais nous ne savons pas forcément comment ils vont devenir. Tout est possible car ils ont tout à apprendre et à découvrir. Le projet Txanela développe le processus d'apprentissage dans sa globalité, toutes les matières sont travaillées de façon globale autour d'un projet.

Ikastolako pasilloetan
dinosaurioak ikusten
badituzu, ez ikaratu.
Txanela LH1ko
bigarren unitatea
lantzen ari dira
ikasleak, Historiari
dagokiona.



6-12 lehen hezkuntza

Nolakoak diren suma liteke, baina ez dakigu nolakoak izango diren

Zer da gela barruko antzerki hori? Ingelesa ikasten ari dira, baina ikasleak primeran pasatzen ari direla dirudi. Lehoiz mozorrotutako ikasle bat ateratu da eta denak ihesi abiatu dira. Pertsonaia bakoitzak bere gidoia du... ingelesez.

¿Qué es esa representación teatral que hacen dentro del aula? Están aprendiendo inglés y parece que se lo pasan de maravilla. Un alumno sale disfrazado de león y todos huyen. Cada personaje tiene su guión... en inglés.

Qu'est-ce ce spectacle en plein milieu de la classe? Les élèves travaillent l'anglais de façon ludique. Un élève déguisé en lion apparaît et les autres s'échappent. Chaque élève joue un rôle... en anglais.

Zer egiten dute ikasleek ordenagailu txiki banarekin? 17.000 ikasle ari dira ikastolan Ikasys proiektuarekin lanean. Euskara, Gaztelera, Ingelesa, Ingurumena eta Matematikako edukiak ordenagailuan lantzeko ariketak prestatu ditu proiektuak.

¿Qué hacen con esos pequeños ordenadores? 17.000 alumnos trabajan en las ikastolas con el proyecto Ikasys. Con esta iniciativa hacen en el ordenador ejercicios de Euskara, Castellano, Inglés, Medio Ambiente y Matemáticas.

Que font les élèves avec un ordinateur portable chacun? 17.000 élèves travaillent avec le projet Ikasys proposant des exercices d'euskara, d'espagnol, d'anglais, d'environnement et de mathématiques.

Hizkuntzak bizitzako egoera guztietan erabili ahal izateko sortu genuen HIZPRO. Ikastolan lantzen diren hizkuntza guztiei tratamendu bateratua ematen die proiektuak. Eleanitz eta Euskaraz Bizi proiektuak bertan integratu ziren. Creamos HIZPRO para poder utilizar los idiomas en todas las situaciones de la vida. Da un tratamiento unitario a todas las lenguas que se trabajan en la ikastola. En él se integraron los proyectos Eleanitz y Euskaraz Bizi. Le projet Hizpro permet l'utilisation de différentes langues dans les situations de la vie courante. Toutes les langues enseignées à l'ikastola bénéficient du même traitement.



12-16 DBH

Nerabezaroa: egoera bakoitzari nola neurria hartu ikasten lagunduko diegu

Nerabezaroan daude, aldaketa handien garaia. Gorpuzkeraz aldatuko dira eta sentimenduen anabasak hartuko die bihotza. Bai eta ez esaten ikasi behar dute, egoera bakoitzari bere neurria hartzen, bizitzako proiektu bat eraikitzen.

Están en la adolescencia, una época de grandes cambios. Cambiará su cuerpo y un caos de sentimientos se apoderará de su corazón. Deben aprender a decir sí y no, a tomar la medida a cada situación, a construir un proyecto de vida.

L'adolescence est synonyme de changements. Le corps de l'élève change, il éprouve toute sorte de sentiments. Il doit apprendre à dire oui ou non, à relativiser l'importance d'une situation, à construire un projet de vie.

Hezkuntzan dituzten erronkei aurre egiten lagundu behar diegu, prestakuntza integrala ematen, arlo zientifikoan, humanistikoan, teknologikoan, hizkuntzen arloan janzten. Horrek guztiak ikastolaren eta gurasoen arteko harreman estua eskatzen du.

Debemos ayudarles a hacer frente a los retos educativos, ofreciéndoles formación integral, formándolos en el ámbito científico, humanístico, tecnológico y lingüístico. Y ello exige una relación estrecha entre ikastola y familias.

Nous aidons l'élève à faire face aux défis liés à son apprentissage, à le former dans les domaines scientifique, humanistique, technologique et linguistique. Ce travail demande une relation étroite entre ikastola et parents.

Isil-isilik sartu ginen gela batean. Social Sciences-en aurkezpena egiten ari ziren. Taldeka arbelera atera eta ingelesez mintzatzen ziren, urduri samar batzuk, lasaiago hurrengoak. OSTADAR proiektuarekin egiten dugu lan etapa honetan.

Entramos en silencio en un aula. Hacían una presentación de Social Sciences. Salían en grupo a la pizarra y hablaban en inglés, un poco nerviosos algunos, más tranquilos otros. En esta etapa trabajamos con el proyecto OSTADAR.

Nous entrons dans la classe en silence. Une présentation de Social Sciences (projet Ostadar) a lieu. Les élèves vont au tableau à tour de rôle et parlent en anglais. Certains sont à l'aise, d'autres moins.



Ikastolen Elkarteak bultzatu dituen proiektu handien artean bertsolaritza dago. Gaur egungo txapelketetan finalista gehienak gure ikasle ohiak dira. 1980ko hamarkada hasieran jarri zen martxan proiektua eta orduan hasi ziren Eskolarteko Txapelketak antolatzen.

Entre las grandes iniciativas de Ikastolen Elkartea está el bertsolarismo. En los campeonatos, la mayoría de finalistas son ex alumnos nuestros. En los 80 se inició el proyecto y se empezaron a organizar Campeonatos Escolares.

Le projet bertsolarisme est l'un de nos projets phares. La plupart des bertsulari finalistes des championnats sont issus de l'ikastola. Le projet, et le Championnat inter-écoles, ont été initiés aux début des années 80.

Teknologia berrien erabilpena ikasgai guztietara zabaldu dugu Ikastolen Elkarteak garatu duen IKT Planari esker.

Arlo guztietan egungo curriculumak eskatzen duen edukien lanketa integratua egiten dugu. Hori da Ostadarren ezaugarrietako bat. Baina berrizaletasun hori Gorputz Heziketara ere iristen da. Bide berriak irekitzen ari gara Xiba programaren bidez.

En todas las materias trabajamos los contenidos de manera integrada, como exige el curriculum. Es una característica de Ostadar. Esa querencia por innovar llega a la Educación Física. Abrimos nuevos caminos con el programa Xiba. Le curriculum est travaillé dans toutes les matières. C'est une des caractéristiques du projet Ostadar. Cette envie d'innovation se retrouve même en Education Physique. Le programme Xiba permet d'explorer de nouvelles pistes.



16-18 Batxilergoa

Gizartean lekua izango duten eta eragile aktibo izango diren ikasleak prestatzen ari gara

Begiak itxi eta etorkizunera bidaiatzen dute, zer izango diren jakin nahi dute, baina badakite egunero ari direla geroa erabakitzen. Batzuk unibertsitateari begira jarrita daude, besteak Lanbide Heziketako goi zikloei begira.

Tienen edad de soñar. Cierran los ojos y viajan al futuro. Quieren saber qué serán; de momento saben que están decidiendo cada día su futuro. Algunos miran a la Universidad, otros a los ciclos superiores de Formación Profesional.

C'est l'âge où tout est possible. L'élève ferme les yeux et se projette dans l'avenir mais il sait que l'avenir s'écrit au quotidien. Il rejoindra peut-être l'Université ou fera le choix de l'apprentissage professionnel.

Bi konpetentzia mota lantzen ditugu Batxilergoan: Giza eta adimen heldutasuna helburu dutenak batetik, eta etorkizunean lan munduan beharko dituztenak, bestetik. Gizartean lekua izango duten pertsonak trebatu behar ditugu eta hauek eragile aktibo bihurtu.

En Bachillerato trabajamos dos tipos de competencias. Las que buscan su madurez intelectual y como personas. Y las que necesitarán en el mundo laboral. Formamos a personas que tendrán un lugar en la sociedad y serán agentes activos.

Nous aidons l'élève à acquérir maturité sociale et intellectuelle et lui apportons les compétences dont il aura besoin dans le monde du travail afin qu'il devienne acteur actif d'une société où il trouvera sa place.

Ikastolak hezkuntza sistema osoaren jarraipena egiten du. Irakaslea, orientatzailea eta aholkularia beti ondoan izango ditu ikasleak egin behar dituen aukerak egiteko orduan.

Hori ikastolaren abantaila dela onartzen dute guztiek.

La ikastola hace seguimiento de todo el sistema educativo. El alumno tendrá siempre a su lado al profesor, al orientador y al asesor al tomar las decisiones que correspondan. Todos admiten que ésa es una ventaja de la ikastola.

L'ikastola assure le suivi complet du processus d'apprentissage. Au moment d'effectuer un choix, l'élève a toujours à ses côtés enseignants et conseillers d'orientation.



16-20 Lanbide Heziketa

Amets egiten dute, baina praktikoak dira: lan merkatuan pentsatzen dute

Europa Iparraldean ikasleen %70 joaten da Lanbide Heziketara. Hemen orain ari gara iristen %50era. Baina kopurua gehitzen ari da. Eta arrazoia begi bistakoa da: lan merkatuak sortzen dituen lanpostuen %70 inguru LHri dagozkionak dira.

En el norte de Europa el 70% del alumnado se decanta por la FP. Aquí estamos llegando al 50%. Pero la cifra va en aumento. La razón es evidente: sobre el 70% de los puestos de trabajo que crea el mercado laboral corresponde a la FP.

En Europe du nord 70% des élèves rejoignent la Formation Professionnelle, contre 50% ici. Mais ce chiffre croît et la raison est évidente: presque 70% des emplois créés sont accessibles suite à une formation professionnelle.

Lanbide Heziketa, beraz, lan merkatura sartzeko biderik zuzenena da. Gazte askok ikuspegi praktikoa dute. Lehenbailehen hasi nahi dute lanean, autonomo izan, beren kontura bizitzen jarri. Ikastolen Elkarteak eskaintza zabala du ikasketa hauetan.

La FP es el camino más directo para entrar al mercado laboral. Muchos jóvenes tienen un punto de vista práctico. Quieren empezar a trabajar cuanto antes, ser autónomos, vivir emancipados. Ikastolen Elkarteak ofrece una amplia oferta.

Beaucoup de jeunes veulent commencer à travailler et être autonome le plus tôt possible. On accède plus facilement au monde du travail par la formation professionnelle. L'offre des ikastola dans ce domaine est très diversifiée.

Gainera, Lanbide Heziketak zubi asko eskaintzen ditu Unibertsitatean ikasketak egiten jarraitzeko ere. Gero eta gehiago dira, selektibitatean nahi dituzten ikasketak egiteko notarik lortu ez eta Lanbide Heziketatik Unibertsitatera joaten direnak.

La Formación Profesional ofrece muchos puentes hacia la Universidad. Son cada vez más quienes, tras no obtener en la Selectividad la nota para entrar en los estudios deseados, optan por acceder a la Universidad a través de la FP.

Mais la formation professionnelle peut également être une passerelle pour l'Université. De plus en plus d'élèves l'utilisent.

Ikastolen jaiak 2011

Lana maite dugu eta pozik egiten dugu, baina maite dugu tarteka jai egitea ere. Urtean zehar ikastolaren jaiak antolatzen dira herrialdeka: Iparraldean HERRI URRATS, Bizkaian IBILALDIA, Araban ARABA EUSKARAZ, Gipuzkoan KILOMETROAK eta Nafarroan NAFARROA OINEZ. Auzolanean antolatzen dira, enpresa handien babesa jasotzen dute eta biltzen den dirua proiektu jakin bati laguntzeko izaten da: lur sail bat erosi, eraikina jaso edo lehengoa zaharberritzeko.



HERRI URRATS, Iparraldeko Ikastolak, Senperen, maiatzaren 8an.



ARABA EUSKARAZ, Laudio Ikastola, Laudio, ekainaren 19an.



IBILALDIA, Zubi Zahar Ikastola, Ondarrun, maiatzaren 29an.



KILOMETROAK, Ikasberri Ikastola, Azpeitian, urriaren 2an.



NAFARROA OINEZ, Tafalla Ikastola, Tafallan, urriaren 16an.







-70% en la 2ª unidad
-70,2 unitatean

NEDIAS Y CALZETINES
HOMBRE, MUJER, NIÑO Y BEBE
Combinalas como quieras

Kultura zure esku

ekar    



Museo bat baino askoz ere gehiago!



ETORTZEN BAZARA EZ DUZU ALDE EGIN NAHI IZANGO!

- Museoa handitu dugu, GAIA: Energeia eta Natura atal berriekin. **BERRIA**
- 170 esperimentu interaktibo baino gehiago.
- Planetarium Digitala.
- Planetarium Txikia.
- Simulagailua: Errusiar Mendia.
- Animazio ekintzak eta tailerrak, adin guztietako jendeari zuzenduta.
- Bestelako zerbitzuak: aparkalekua, kafetegia, denda, pic-nic gunea, ingurune aparta.



ZIENTZIAREN KUTXAGUNEA
KUTXAESPACIO DE LA CIENCIA

**Zatoz Zientziaren
kutxaGunera**

Zientziaren kutxaGunea
Mikeletegi Pasealekua, 43-45 – 20009 Donostia
Tlf: 943 012 478. www.miramon.org
kutxaespacio@kutxagunea.org

parte de ti

